

No. 25370

**FRANCE
and
DJIBOUTI**

**Agreement on co-operation in the field of culture and
education. Signed at Djibouti on 26 January 1978**

Authentic text: French.

Registered by France on 6 October 1987.

**FRANCE
et
DJIBOUTI**

**Accord de coopération en matière de culture et d'ensei-
gnement. Signé à Djibouti le 26 janvier 1978**

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 6 octobre 1987.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF CULTURE AND EDUCATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF DJIBOUTI

The Government of the French Republic, on the one hand,

The Government of the Republic of Djibouti, on the other,

Conscious of the role that should be played by cultural co-operation in mutual knowledge, understanding, and peace among the peoples,

Considering their attachment to the same cultural values and to the promotion of the French language,

Recognizing the need to preserve the cultural identity of their respective territories,

Considering the value of the cultural relations already existing between the two countries,

Desiring to develop these relations further, while at the same time respecting the sovereignty of each of the parties, in order to encourage the flowering of arts and letters, science and technology,

Have resolved to conclude an agreement to this end and have decided upon the following provisions:

TITLE I. CO-OPERATION WITH REGARD TO CULTURE

Article I. Each State undertakes to facilitate to the full within its own territory the maintenance, development and establishment by the other State of cultural institutions designed to enhance mutual knowledge of cultures and civilizations.

This co-operation shall apply, subject to conditions determined by mutual agreement, to the development of Djiboutian national literary and artistic institutions and on a reciprocal basis.

This co-operation may also be reflected in the establishment of cultural centres which will serve both countries as places for the dissemination and exchange of ideas between peoples.

Article II. The two States undertake to facilitate by all means, including the granting of scholarships, the organization of training courses, study tours, student exchanges and the use of audiovisual communications technology, knowledge of the national life in their respective countries, as well as the education of nationals of the other country.

¹ Came into force on 31 October 1982, the date of the last of the notifications (of 5 October 1979 and of 31 October 1982) by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article XI.

Article III. The two Governments may exchange between themselves any archives and documentation relative to their joint and respective histories and to that end shall facilitate as far as possible the work of researchers from the other country.

The conditions in which such research shall be carried out shall be determined by exchanges of letters between the administrations concerned.

Article IV. In the realm of thought and art, the nationals of each of the two States shall enjoy in the territory of the other all the freedom compatible with respect for public order and morality, within the framework of the laws and regulations in force in the host country.

Subject to the same conditions, the entry, circulation and distribution of works expressing the thought and art of each of the two countries shall be freely allowed.

To this end, the Contracting Parties shall endeavour to promote the establishment and operation of Franco-Djiboutian societies and other institutions designed to further the objectives of this Agreement.

TITLE II. CO-OPERATION WITH REGARD TO PRIMARY, SECONDARY AND TECHNICAL EDUCATION

Article V. The Government of the Republic of Djibouti and the Government of the French Republic undertake to facilitate, each in its own territory and as its means allow, the education and training of nationals of the other Party.

The two Governments shall endeavour to ensure that the educational textbooks in use in their schools contain nothing likely to give the young a false idea of the culture and way of life of their two peoples.

Article VI. Co-operation with regard to education and training shall take the form, *inter alia*, of the provision of teachers, the granting of scholarships for study and training courses in establishments and institutions situated in France, in Djibouti or in other African countries, assistance to educational establishments, especially those providing training for teachers and technicians.

The number and nature of these scholarships and arrangements for awarding them shall be the subject of special provisions which may be revised annually.

Article VII. Each State shall recognize within its own territory the right of nationals of the other State to free access to its educational establishments, subject to respect for the regulations of the host State governing school matters.

Article VIII. Each State shall authorize the other State to organize in its territory a system of education in conformity with the programmes, timetables and teaching methods in use in the applicant's State and subject to the regulations of that State.

The possible opening of establishments in one or other of the two States shall be the subject of a special agreement.

Article IX. Each State may organize for its own nationals, in the territory of the host State, centres for tests and competitive examinations for the acquisition of its own national diplomas.

TITLE III. MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article X. The educational establishments and cultural institutions of each of the two Contracting Parties shall be subject, in the territory of the other Party, to the fiscal and parafiscal regulations applicable to similar national bodies.

Each Party undertakes, within the framework of its domestic legislation on the control of books, publications, magazines, records, films and teaching materials, to facilitate as far as possible the importation from the territory of the other Party of any material for use in pedagogical and cultural activities.

Article XI. This Agreement is concluded for a period of five years and shall be renewed automatically, unless it is denounced by one of the Contracting Parties. Notice of denunciation shall be given through the diplomatic channel at least six months in advance.

Each of the two Contracting Parties shall notify the other of the completion of the formalities required under its Constitution for the entry into force of this Agreement, which shall enter into force on the date of the last such notification.

Each Contracting Party may at any time request an amendment of one or more provisions of this Agreement and the initiation of negotiations for that purpose.

DONE at Djibouti, on 26 January 1978, in two original copies.

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

IVAN BASTOUIL
Ambassador of France
to Djibouti

For the Government
of the Republic of Djibouti:

[Signed]

HASSAN GOULED APTIDON
President of the Republic
of Djibouti